



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/TKM/CO/5*
27 March 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Шестьдесят седьмая сессия
2 - 19 августа 2005 года

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации
расовой дискриминации**

ТУРКМЕНИСТАН

1. Комитет рассмотрел первоначальный - пятый периодические доклады Туркменистана, представленные в одном документе (CERD/C/441/Add.1), на своих 1717-м и 1718-м заседаниях (CERD/C/SR.1717 и 1718), состоявшихся 11 и 12 августа 2005 года. На своих 1725-м и 1727-м заседаниях (CERD/C/SR.1725 и 1727), состоявшихся 17 и 18 августа 2005 года, он принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует доклад, представленный Туркменистаном, и представившуюся, таким образом, возможность начать диалог с государством-участником. Однако он сожалеет по поводу того, что в докладе содержится недостаточно подробная информация о практическом осуществлении Конвенции и он не полностью соответствует руководящим принципам подготовки доклада.

* Переиздано по техническим причинам

3. Комитет с большой обеспокоенностью отмечает существенные расхождения между, с одной стороны, последовательной информацией из межправительственных и неправительственных источников относительно существования грубых нарушений Конвенции в Туркменистане и, с другой стороны, порой категорическим опровержением этой информации государством-участником. Комитет подчеркивает, что рассмотрение доклада преследует цель поддержания конструктивного и искреннего диалога, и призывает государство-участник активизировать свои усилия с этой целью.

4. Отмечая, что доклад был представлен почти с девятилетним опозданием, Комитет призывает государство-участник соблюдать сроки, установленные для представления его будущих докладов.

В. Позитивные аспекты

5. Комитет высоко оценивает присутствие высокопоставленной делегации и усилия, которые были приложены для ответа на многочисленные вопросы членов Комитета. Он отмечает заверения делегации по поводу стремления государства-участника продолжить диалог с Комитетом.

6. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник после получения независимости ратифицировало большинство основных документов Организации Объединенных Наций в области прав человека.

7. Комитет высоко оценивает принятие в марте 2005 года постановления о порядке предоставления статуса беженца, а также благородное решение о размещении в стране свыше 10 000 беженцев из Таджикистана на основе *prima facie*.

8. Комитет приветствует внесение 2 ноября 2004 года поправки в Уголовный кодекс, отменяющей статью 223/16, которая предусматривала уголовные санкции за деятельность незарегистрированных общественных объединений, включая неправительственные организации.

С. Проблемы, вызывающие озабоченность и рекомендации

9. Комитет с озабоченностью отмечает отсутствие последовательных данных об этническом составе населения. Он обращает внимание на то, что доля национальных и этнических меньшинств в Туркменистане, похоже, резко снизилась в период с 1995 по 2005 год, но испытывает трудности с интерпретацией этих цифр, которые одновременно могут отражать результаты политики ассимиляции, проводимой

государством-участником, эмиграцию многих членов меньшинств и, как утверждается, искажение статистики государством-участником с целью преуменьшить значение меньшинств на своей территории.

Комитет просит государство-участник представить последовательную информацию об этническом составе его народонаселения.

10. Комитет отмечает, что в соответствии со статьей 6 Конституции государство-участник признает верховенство общепризнанных норм международного права, но выражает озабоченность в связи с тем, что вопрос о статусе Конвенции во внутреннем праве остается неясным. Он также озабочен по поводу разрыва между законом и практикой, существующего в Туркменистане (статья 2).

Комитет рекомендует государству-участнику полностью обеспечить господство права, абсолютно необходимое для осуществления Конвенции, и представить более подробную информацию о статусе Конвенции во внутреннем законодательстве.

11. Комитет глубоко обеспокоен по поводу сообщений о ненавистнических высказываниях в адрес национальных и этнических меньшинств, в том числе со стороны высокопоставленных государственных служащих и общественных деятелей, выступающих с позиций этнической чистоты туркмен, которые, согласно сообщениям, оказывают большое отрицательное воздействие на население с учетом суровых ограничений на свободу мнений и их выражения, не позволяющих дать им отповедь. Комитет также обеспокоен в связи с тем, что такие высказывания не соответствуют основополагающему принципу расового и этнического равенства, лежащему в основе Конвенции (статья 4).

Комитет настоятельно призывает государство-участник соблюдать свое обязательство по статье 4 с) Конвенции не разрешать национальным или местным органам государственной власти или государственным учреждениям поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней. Комитет хотел бы получить более подробную информацию о практическом осуществлении статьи 4 Конвенции во всех ее аспектах.

12. Комитет глубоко обеспокоен последовательной информацией о политике "туркменизации", проводимой государством-участником и воплотившейся в ряде мер в сфере занятости, просвещения и политической жизни (статьи 2 и 5).

Комитет напоминает о том, что политика принудительной ассимиляции представляет расовую дискриминацию и серьезное нарушение Конвенции. Он настоятельно призывает государство-участник уважать и защищать существование и культурную самобытность всех национальных и этнических меньшинств на его территории. Комитет хотел бы получить подробную информацию о мерах, принятых с этой целью, включая меры, нацеленные на решение проблем меньшинства балучи, существование которого в качестве отдельной самобытной общины, по сообщениям, находится под угрозой.

13. Комитет обеспокоен в связи с тем, что согласно некоторым сведениям и в свете пункта 2 е) резолюции 59/206 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2004 года национальные этнические меньшинства сталкиваются с серьезными ограничениями при получении доступа к рынку труда, особенно к работе в государственном секторе. Он особенно обеспокоен в связи с сообщениями, касающимися увольнений многих лиц, не являющихся этническими туркменами, с государственной службы и о "проверках до третьего колена", которым подвергаются лица, желающие получить доступ к высшему образованию и работе в государственном секторе (статьи 2 и 5).

Комитет призывает государство-участник проверить, существуют ли "проверки до третьего колена", и обеспечить право на труд без какой-либо дискриминации по признаку национального или этнического происхождения. Государство-участник просят представить надежную статистическую информацию об эффективном участии представителей национальных меньшинств в рабочей силе, в частности в государственном секторе.

14. Комитет с глубокой озабоченностью отмечает информацию, согласно которой государство-участник подверг группы населения, особенно этнических узбеков, принудительному внутреннему перемещению в районы Туркменистана с тяжелыми природно-климатическими условиями. Он также озабочен в связи с сообщениями об ограничениях на свободу передвижения посредством внутренних проездных документов и специальных разрешений на поездки в приграничные районы страны, которые особенно затрагивают лиц, принадлежащих к национальным этническим меньшинствам (статьи 2 и 5).

Комитет просит государство-участник не подвергать принудительному перемещению население и пересмотреть свою политику в этой области. Комитет просит государство-участник представить информацию о

численности лиц, которые были переселены на основании президентского указа от 18 ноября 2002 года и соответствующих положений Уголовного кодекса, их этническом происхождении, датах и основаниях для их переселения и их месте жительства до и после переселения. Комитет далее рекомендует государству-участнику отменить ограничения на свободу передвижения, которые непропорционально сказываются на членах этнических меньшинств.

15. Комитет обеспокоен в связи с информацией о том, что лица, принадлежащие к национальным этническим меньшинствам, не могут осуществлять свое право на пользование своей собственной культурой. В частности, он озабочен сообщениями о закрытии культурных учреждений меньшинств и многочисленных школ, осуществляющих преподавание на языках меньшинств, в частности узбекском, русском, казахском и армянском языках, и об ограниченных возможностях использования языков меньшинств в средствах массовой информации (статьи 2 и 5).

Комитет рекомендует государству-участнику полностью уважать культурные права лиц, принадлежащих к национальным и этническим меньшинствам. В частности, государству-участнику следует рассмотреть вопрос о повторном открытии узбекских, русских, казахских, армянских школ и школ, осуществляющих преподавание на других языках меньшинств. Комитет предлагает государству-участнику пересмотреть требование, согласно которому учащиеся, принадлежащие к национальным или этническим меньшинствам, обязаны носить туркменскую национальную одежду, и представить более подробную информацию по этому вопросу. Государству-участнику следует обеспечить, чтобы члены национальных и этнических меньшинств не подвергались дискриминации в плане их доступа к средствам массовой информации и имели возможность создавать и пользоваться своими собственными средствами массовой информации на своем собственном языке.

16. Комитет отмечает, что в 2003 году государство-участник аннулировало двустороннее соглашение между Российской Федерацией и Туркменистаном о двойном гражданстве. Он с озабоченностью отмечает, что лица, выбравшие российское гражданство, по сообщениям, были обязаны спешно уехать из страны (статьи 2 и 5).

Комитет, подчеркивая, что лишение гражданства на основе национального или этнического происхождения является нарушением обязательства по обеспечению недискриминационного осуществления права на гражданство, настоятельно призывает государство-участник воздерживаться от принятия

любой политики, которая прямо или косвенно ведет к такому лишению. Комитет обращает внимание государства-участника на свою рекомендацию общего порядка XXX (2004) о негражданах и просит представить более подробную информацию о количестве затронутых лиц и практических последствиях, к которым это для них привело.

17. Комитет, подчеркивая сложную взаимосвязь между этническим происхождением и религией в Туркменистане, с озабоченностью отмечает информацию о том, что представители религиозных групп не в полной мере осуществляют свои права на свободу религии и что некоторые конфессии остаются незарегистрированными. Однако он отмечает смягчение режима регистрации в 2004 году.

Комитет напоминает об обязательстве государства-участника обеспечивать, чтобы все лица осуществляли свое право на свободу религии без какой-либо дискриминации по признаку национального или этнического происхождения в соответствии со статьей 5 d) Конвенции. В соответствии с этим государству-участнику следует уважать право членов зарегистрированных и незарегистрированных религий свободно осуществлять свою свободу религии и регистрировать религиозные группы, которые желают зарегистрироваться. Его просят представить в Комитет подробную информацию о религиях, которые в настоящее время зарегистрированы в Туркменистане.

18. Комитет высоко оценивает объявление государства-участника о том, что он предоставит гражданство примерно 16 000 беженцев, которые проживали в Туркменистане в течение ряда лет, и предоставит статус постоянных резидентов еще 3 000 беженцев (статья 5).

Комитет призывает государство-участник продолжить процесс натурализации без какой-либо дискриминации по признаку этнического происхождения. В частности, он рекомендует обеспечить такое же обращение для беженцев туркменского, узбекского и другого этнического происхождения, в том числе прибывающих из Афганистана. Комитет хотел бы получить подробную информацию о результатах этого процесса в разбивке по этническому происхождению.

19. Комитет глубоко обеспокоен информацией о том, что государство-участник приняло меры, коренным образом ограничивающие доступ к иностранной культуре и искусству, иностранным средствам массовой информации и Интернету. Принимая к

сведению отмену в 2004 году выездных виз, он по-прежнему озабочен в связи с сообщениями о препятствиях, с которыми сталкиваются туркменские студенты, желающие учиться за границей (статья 7).

Комитет рекомендует государству-участнику уважать свободу искать, получать и передавать информацию и идеи любого рода, независимо от границ, в устной, письменной или печатной форме, в форме произведений искусства и с помощью других средств, с тем чтобы содействовать общему взаимопониманию и терпимости между народами и этническими группами. Комитет также рекомендует государству-участнику разрешать студентам обучаться за границей и просит его представить подробную информацию о ныне действующих постановлениях и практике в отношении признания иностранных степеней.

20. Комитет отмечает сообщения о том, что главным предметом в школах в Туркменистане является "Рухнама". Комитет обеспокоен по поводу содержания этого текста и был бы признателен за получение его копии (статья 7).

Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы учебная программа школ способствовала взаимопониманию, терпимости и дружбе между народами и этническими группами.

21. Комитет отмечает, что после получения независимости в судах не рассматривалось ни одно дело о расовой дискриминации. Согласно некоторой информации, представители национальных этнических меньшинств, страдающих от расовой дискриминации, не подают жалобы в суды из-за опасений, что они подвергнутся репрессиям, и недоверия к полиции и судебным органам, и из-за того, что власти не проявляют беспристрастности и желая рассматривать дела о расовой дискриминации (статья 6).

Комитет рекомендует государству-участнику проинформировать потерпевших об их правах, в том числе о доступных им средствах правовой защиты, способствовать их доступу к правосудию, гарантировать их право на справедливое и адекватное возмещение и опубликовать соответствующие законы. Государству-участнику следует обеспечить, чтобы его компетентные органы проводили оперативное и беспристрастное расследование жалоб на расовую дискриминацию или любых случаев, когда существуют разумные основания считать, что акты расовой дискриминации были совершены на его территории. Судьи и адвокаты, а также сотрудники правоохранительных органов должны пройти соответствующую подготовку.

22. Комитет, отмечая заявление делегации, что в 1996 году в государстве-участнике был создан Институт прав человека, отмечает, что этот институт, по-видимому, нельзя назвать независимым национальным учреждением по правам человека в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы) (резолюция 48/134 Генеральной Ассамблеи) (статья 6).

Комитет предлагает государству-участнику рассмотреть вопрос о создании такого независимого национального учреждения по правам человека, которое было бы уполномочено, в частности, следить за соблюдением обязательств правительства Туркменистана в соответствии с Конвенцией.

23. Комитет рекомендует государству-участнику принимать во внимание соответствующие части Дурбанской декларации и Программы действий при осуществлении Конвенции во внутреннем праве, в частности в отношении статей 2-7, и включить в свой следующий периодический доклад информацию о планах действий или о других мерах, принятых в порядке осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

24. Комитет отмечает, что государство-участник не сделало факультативного заявления, предусмотренного в статье 14 Конвенции, и рекомендует ему рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это заявление.

25. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом Совещании государств - участников Конвенции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюцию 59/176 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2004 года, в которой Ассамблея настоятельно призвала государства-участники ускорить свои национальные процедуры ратификации этой поправки и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменном виде о своем согласии с поправкой.

26. Комитет рекомендует государству-участнику широко распространять свои доклады среди общественности с момента их представления и аналогичным образом распространять замечания по ним Комитета на туркменском и основных языках меньшинств, особенно русском.

27. Комитет предлагает государству-участнику воспользоваться технической помощью в рамках программы консультативных услуг и технической помощи Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека для пересмотра своей политики и практики, с тем чтобы учесть высказанные выше замечания Комитета. С учетом существующей в Туркменистане ситуации Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику направить приглашение Специальному докладчику по современным формам расизма и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости посетить его территорию.

28. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и статьей 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них изменениями Комитет просит государство-участник проинформировать его об осуществлении рекомендаций, содержащихся в пунктах 11, 13, 14, 15 и 20 выше, в течение года с момента принятия настоящих замечаний.

29. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои шестой и седьмой периодические доклады в одном документе 29 октября 2007 года.
